

rù fǎ jiè tǐ xìng jīng
入法界体性经

rù fǎ jiè tǐ xìng jīng
入法界体性经 03

rù fǎ jiè tǐ xìng jīng

入法界体性经

suí běi tiān zhū sān zàng fǎ shī dū nuó jué duō yì
隋北天竺三藏法师闍那崛多译

ěr shí pó qié pó zài wáng shě chéng qí shé jué
尔时，婆伽婆在王舍城耆闍崛

shānzhōng yǔ dà bǐ qiū zhòng wǔ bǎi rén jù ěr shí
山中，与大比丘众五百人俱。尔时，

wén shū shī lì tóng zǐ yú yè chū fēn lái zhī fó suǒ
文殊师利童子，于夜初分来诣佛所，

dào yǐ zài fó bié mén ér lì shì shí rú lái zhù yú
到已在佛别门而立。是时，如来住于

sān mèi
三昧。

ěr shí shì zūn cóng sān mèi qǐ jiàn wén shū shī
尔时，世尊从三昧起，见文殊师

lì tóng zǐ zhù bié mén wài jiàn yǐ gào yán wén shū shī
利童子住别门外，见已告言：文殊师

lì rǔ lái rǔ lái rù nèi mò zhù yú wài
利，汝来！汝来！入内莫住于外。

ěr shí wén shū shī lì tóng zǐ wén fó gào yǐ
尔时，文殊师利童子闻佛告已，

bái fó yán shàn zāi shì zūn jí yì fó suǒ dào yǐ
白佛言：善哉！世尊。即诣佛所，到已

dǐng lǐ fó zú què zhù yī miàn
顶礼佛足，却住一面。

ěr shí shì zūn gào wén shū shī lì tóng zǐ rǔ
尔时，世尊告文殊师利童子：汝

kě jiù zuò
可就坐。

shí wén shū shī lì tóng zǐ yán shàn zāi shì
时，文殊师利童子言：善哉！世

zūn wéi rán shòu jiào xiàng fó hé zhǎng què zuò yī
尊，唯然受教。向佛合掌，却坐一
miàn
面。

yú shí wén shū shī lì tóng zǐ bái fó yán shì
于时，文殊师利童子白佛言：世

zūn jīn zhě shì zūn zhù hé sān mèi ér cóng qǐ yē
尊，今者世尊住何三昧而从起耶？

fó gào wén shū shī lì yǒu sān mèi míng yuē bǎo
佛告文殊师利：有三昧名曰宝

jī rán wǒ yú shí xíng cǐ sān mèi ér cóng bǐ qǐ
积，然我于时行此三昧，而从彼起。

wén shū shī lì fù bái fó yán yǐ hé yīn yuán
文殊师利复白佛言：以何因缘，

míng cǐ sān mèi wéi bǎo jī yē
名此三昧为宝积耶？

fó gào wén shū shī lì pì rú dà mó ní bǎo
佛告文殊师利：譬如大摩尼宝，

shàn mó yíng yǐ ān zhì jìng chù suí bǐ dì fāng chū zhū
善磨莹已安置净处，随彼地方，出诸
zhēn bǎo bù kě qióng jìn rú shì wén shū shī lì wǒ
珍宝不可穷尽。如是，文殊师利，我
zhù cǐ sān mèi guān yú dōng fāng jiàn wú liàng ā sēng qí
住此三昧，观于东方，见无量阿僧祇
shì jiè xiàn zài zhū fó rú lái ā luó hē sān miǎo sān fó
世界现在诸佛如来阿罗呵三藐三佛
tuó rú shì nán xī běi fāng sì wéi shàng xià rú
陀；如是南西北方、四维、上、下，如
shì shí fāng wú liàng ā sēng qí shì jiè wǒ jiē xiàn jiàn
是十方无量阿僧祇世界，我皆现见，
shì zhū rú lái zhù cǐ sān mèi wéi zhòng shuō fǎ wén shū
是诸如来住此三昧，为众说法。文殊
shī lì wǒ zhù cǐ sān mèi bú jiàn yī fǎ rán fēi fǎ
师利，我住此三昧，不见一法然非法
jiè wén shū shī lì yòu cǐ sān mèi míng shí jì yìn
界。文殊师利，又此三昧，名实际印。
ruò yǒu chún zhí nán zǐ nǚ rén xíng cǐ yìn zhě biàn cái
若有纯直男子女人，行此印者辩才
bú duàn
不断。

wén shū shī lì yán shì zūn wǒ yǒu biàn cái
文殊师利言：世尊，我有辩才。

xiū qié tuó wǒ zhī biàn cái
修伽陀，我知辩才。

fó yán wén shū shī lì rǔ yún hé zhī biàn
佛言：文殊师利，汝云何知辩

cái
才？

wén shū shī lì yán shì zūn pì rú bǐ mó ní
文殊师利言：世尊，譬如彼摩尼

bǎo bù yī yú chù hái yī bǎo jì ér zhù rú shì
宝不依余处，还依宝际而住。如是，
shì zūn yī qiè zhū fǎ gèng wú suǒ zhù wéi yī shí jì
世尊，一切诸法更无所住，惟依实际
ér zhù
而住。

fó fù gào wén shū shī lì rǔ zhī shí jì hū
佛复告文殊师利：汝知实际乎？

wén shū shī lì yán rú shì shì zūn wǒ zhī
文殊师利言：如是，世尊，我知

shí jì
实际。

fó yán wén shū shī lì hé wèi shí jì
佛言：文殊师利，何谓实际？

wén shū shī lì yán shì zūn yǒu wǒ suǒ jì
文殊师利言：世尊，有我所际，
bǐ jí shí jì suǒ yǒu fán fū jì bǐ jí shí jì
彼即实际；所有凡夫际，彼即实际；
ruò yè ruò guǒ bào yī qiè zhū fǎ xī shì shí jì shì
若业若果报，一切诸法悉是实际。世

zūn ruò rú shì xìn zhě jí shì shí xìn shì zūn ruò
尊，若如是信者，即是实信。世尊，若
diān dǎo xìn zhě jí shì zhèng xìn ruò xíng fēi xíng bǐ
颠倒信者，即是正信。若行非行，彼
jí zhèng xíng suǒ yī zhě hé zhèng bù zhèng zhě dàn yǒu
即正行。所以者何？正不正者，但有
yán shuō bù kě dé yě
言说，不可得也。

fó yán wén shū shī lì xíng zhě shì hé yì
佛言：文殊师利，行者是何义？

wén shū shī lì yán shì zūn xíng zhě shì jiàn shí
文殊师利言：世尊，行者是见实

jì yì
际义。

fó yán wén shū shī lì xiū dào shì hé yì
佛言：文殊师利，修道是何义？

wén shū shī lì yán shì zūn xiū dào zhě sī wéi
文殊师利言：世尊，修道者思惟

zhèng yì
证义。

fó yán wén shū shī lì rǔ yún hé wéi chū xíng
佛言：文殊师利，汝云何为初行

nán zǐ nǚ rén shuō fǎ
男子女人说法？

wén shū shī lì yán shì zūn wǒ yú bǐ zhū shàn
文殊师利言：世尊，我于彼诸善

nán zǐ shàn nǚ rén suǒ jiào fā wǒ jiàn jí shì wéi qí
男子、善女人所，教发我见即是为其
shuō fǎ shì zūn wǒ bú miè tān yù zhū huàn ér wéi shuō
说法。世尊，我不灭贪欲诸患而为说
fǎ suǒ yī zhě hé cǐ děng zhū fǎ běn xìng wú shēng
法。所以者何？此等诸法，本性无生
wú miè gù shì zūn ruò néng miè shí jì jí néng miè
无灭故。世尊，若能灭实际，即能灭
wǒ jiàn suǒ shēng jì shì zūn wǒ wéi chū xíng shàn nán
我见所生际。世尊，我为初行善男
zǐ shàn nǚ rén rú shì shuō fǎ bú shòu fó fǎ bú
子、善女人，如是说法，不受佛法，不
zhù fán fū fǎ yú zhū fǎ bù jǔ bù shě shì zūn
著凡夫法，于诸法不举不舍。世尊，
wǒ wéi chū fā yì nán zǐ nǚ rén dāng rú shì shuō
我为初发意男子、女人，当如是说
fǎ
法。

wén shū shī lì yán shì zūn yì wéi jiào huà zhòng
文殊师利言：世尊亦为教化众

shēng shí yún hé shuō fǎ
生时，云何说法？

fó yán wén shū shī lì wǒ bú huài sè shēng
佛言：文殊师利，我不坏色生，
yì bú huài sè bù shēng gù shuō fǎ rú shì shòu xiǎng xíng
亦不坏色不生故说法；如是受想行

shí yì bú huài bù shēng gù shuō fǎ wén shū shī lì wǒ
识亦不坏不生故说法。文殊师利，我
bú huài yù chēn chī dēng ér wéi shuō fǎ wén shū shī lì
不坏欲嗔痴等而为说法。文殊师利，
wǒ wéi zhū jiào huà zhě dāng lìng zhī bù sī yì fǎ wǒ
我为诸教化者，当令知不思議法。我
wéi shuō fǎ yǐ rú shì gù wǒ chéng ā nòu duō luó sān
为说法，以如是故，我成阿耨多罗三
miǎo sān pú tí wén shū shī lì wǒ wú suǒ huài zhū fǎ
藐三菩提。文殊师利，我无所坏诸法
yǐ dé chéng wú shàng pú tí yì wú yǒu shēng dé chéng
已，得成无上菩提；亦无有生，得成
wú shàng pú tí wén shū shī lì suǒ yán fó zhě jí
无上菩提。文殊师利，所言佛者，即
shì fǎ jiè yú bǐ zhū lì wú wèi yì shì fǎ jiè
是法界；于彼诸力、无畏，亦是法界。
wén shū shī lì wǒ bú jiàn fǎ jiè yǒu qí fēn shù wǒ
文殊师利，我不见法界有其分数。我
yú fǎ jiè zhōng bú jiàn cǐ shì fán fū fǎ cǐ shì ā
于法界中，不见此是凡夫法、此是阿
luó hàn fǎ pì zhī fó fǎ jí zhū fó fǎ qí fǎ jiè
罗汉法、辟支佛法及诸佛法。其法界
wú yǒu shèng yì yì wú huài luàn wén shū shī lì pì
无有胜异，亦无坏乱。文殊师利，譬
rú héng hé ruò yán mó nuó ruò kě luó bá tí hé
如恒河、若阎摩那、若可罗跋提河，

rú shì děng dà hé rù yú dà hǎi qí shuǐ bù kě bié
如是等大河入于大海，其水不可别
yì rú shì wén shū shī lì rú shì zhǒngzhǒngmíng zì
异。如是，文殊师利，如是种种名字
zhū fǎ rù yú fǎ jiè zhōng wú yǒu míng zì chā bié wén
诸法，入于法界中无有名字差别。文
shū shī lì pì rú zhǒngzhǒng zhū gǔ jù zhōng bù kě shuō
殊师利，譬如种种诸谷聚中不可说
bié shì fǎ jiè zhōng yì wú bié míng yǒu cǐ yǒu bǐ
别；是法界中亦无别明，有此有彼，
shì rǎn shì jìng fán fū shèng rén jí zhū fó fǎ rú shì
是染是净，凡夫圣人及诸佛法，如是
míng zì bù kě shì xiàn rú shì fǎ jiè rú wǒ jīn shuō
名字不可示现，如是法界如我今说，
rú shì fǎ jiè wú wéi nì rú shì xìn lè hé yǐ gù
如是法界无违逆如是信乐。何以故？
wén shū shī lì qí nì shùn jiè fǎ jiè wú èr xiàng
文殊师利，其逆顺界、法界无二相
gù wú lái wú qù bù kě jiàn gù wú qǐ qǐ chù
故，无来无去，不可见故，无其起处。

fó shuō rú shì fǎ yǐ wén shū shī lì fù bái
佛说如是法已，文殊师利复白

fó yán shì zūn wǒ yì bú jiàn fǎ jiè xiàng è dào
佛言：世尊，我亦不见法界向恶道，
yì bú jiàn xiàng rén tiān dào yì bú xiàng niè pán
亦不见向人天道，亦不向涅槃。

fó fù gào wén shū shī lì ruò yǒu rén lái wèn
佛复告文殊师利：若有人来问

rǔ yún hé xiàn zài yǒu yú liù dào rú shì wèn zhě
汝，云何现在有于六道？如是问者，
rǔ yún hé dá
汝云何答？

wén shū shī lì yán shì zūn rú shì wèn zhě
文殊师利言：世尊，如是问者，

wǒ dāng jiě shuō shì zūn pì rú yǒu rén shuì mián zuò mèng
我当解说。世尊，譬如有人睡眠作梦，

huò jiàn dì yù dào huò jiàn chù shēng dào huò jiàn yán mó
或见地狱道，或见畜生道，或见阎摩

luó rén huò jiàn ā xiū luó shēn huò jiàn tiān chù huò
罗人，或见阿修罗身，或见天处，或

jiàn rén děng shì zūn bǐ rén suǒ jiàn mèng shì zhū dào
见人等。世尊，彼人所见梦事，诸道

gè gè bié yì yòu rén wèn zhě suí yì ér shuō rán
各各别异。又人问者，随意而说，然

shí wú bǐ zhū zhòngshēng děng rú shì shì zūn wǒ suī
实无彼诸众生等。如是，世尊，我虽

shuō zhū dào gè bié rán qí fǎ jiè shí wú chā bié shì
说诸道各别，然其法界实无差别。世

zūn rú bǐ wèn zhě wǒ dāng wéi qí rú shí jiě shuō
尊，如彼问者，我当为其如实解说，

bí cǐ wú gù shì zūn ruò xíng shēng wén chéng qǔ niè
彼此无故。世尊，若行声闻乘取涅槃

pán zhě bù kě wéi shuō shí yì shì zūn bǐ děng jí
槃者，不可为说实义。世尊，彼等即

jīn xiàn zài yì bù kě wéi qí fēn bié dàn shuō míng
今现在，亦不可为其分别，但说名

zì hé yǐ gù qǔ fǎ jiè biān jì gù shì zūn pì
字。何以故？取法界边际故。世尊，譬

rú dà hǎi yǒu qī zhǒng bǎo ruò kē yù shān hú jīn yín
如大海有七种宝，若珂玉珊瑚金银

shēng sè děng kě yǐ xiāng bié cǐ shì qí bǎo yú fǎ
生色等，可以相别，此是其宝。于法

jiè zhōng bù kě zhī qí bié yì zhī xiàng hé yǐ gù
界中，不可知其别异之相。何以故？

shì zūn fǎ jiè bù shēng bú miè qí fǎ jiè wú rǎn wú
世尊，法界不生不灭，其法界无染无

jìng qí fǎ jiè wú zhuó wú luàn qí fǎ jiè zhōng wú kě
净，其法界无浊无乱，其法界中无可

miè zhě yì wú shēng zhě
灭者，亦无生者。

ěr shí shì zūn zhī ér gù wèn wén shū shī lì
尔时，世尊知而故问文殊师利

yán rǔ zhī fǎ jiè yē
言：汝知法界耶？

rú shì shì zūn wǒ zhī fǎ jiè jí shì wǒ
如是，世尊，我知法界即是我

jiè
界。

fó fù wèn wén shū shī lì rǔ zhī shì jiān yē
佛复问文殊师利：汝知世间耶？

wén shū shī lì yán shì zūn rú huàn huà rén suǒ
文殊师利言：世尊，如幻化人所

zuò chù shì shì jiān chù shì zūn shì jiān zhě dàn yǒu
作处，是世间处。世尊，世间者但有

míng zì wú shí wù kě jiàn shuō míng shì jiān xíng shì
名字，无实物可见，说名世间行。世

zūn rán wǒ bù lí fǎ jiè jiàn yú shì jiān hé yǐ gù?
尊，然我不离法界见于世间。何以故？

wú shì jiān gù rú shì zūn wèn yán shì jiān hé chù xíng
无世间故。如世尊问言世间何处行

zhě suǒ wèi sè xìng bù shēng bú miè bǐ xíng yì bù
者，所谓色性不生不灭，彼行亦不

shēng bú miè rú shì shòu xiǎng xíng shí cǐ shí xìng bù
生不灭；如是受想行识，此识性不

shēng bú miè rú shì xíng yì wú shēng wú miè shì zūn
生不灭，如是行亦无生无灭。世尊，

rú shì yī xiāng suǒ wèi wú xiàng
如是一相所谓无相。

fó fù wèn yán wén shū shī lì rǔ qǐ bú zuò
佛复问言：文殊师利，汝岂不作

shì niàn ruò xiàn zài rú lái ā luó hē sān miǎo sān fó
是念？若现在如来阿罗诃三藐三佛

tuó dāng miè dù yē
陀，当灭度耶？

wén shū shī lì dā yán shì zūn qǐ kě fǎ jiè
文殊师利答言：世尊，岂可法界
yǒu yǐ xiū jí wèi xiū jí yě fǎ jiè jì wú xiū jí
有已修集、未修集也？法界既无修集，
yún hé dé yǒu miè bú xiàn yē
云何得有灭不现耶？

fó yán wén shū shī lì yú rǔ yì yún hé
佛言：文殊师利，于汝意云何？
guò qù zhū fó rú héng qié shā děng yǐ miè dù rǔ qǐ
过去诸佛，如恒伽沙等已灭度，汝岂
bú xìn yē
不信耶？

wén shū shī lì yán shì zūn wǒ xìn zhū rú lái
文殊师利言：世尊，我信诸如来
jiē yǐ niè pán jiàn bǐ chū chù gù
皆已涅槃，见彼出处故。

fó yán wén shū shī lì yú rǔ yì yún hé
佛言：文殊师利，于汝意云何？
yù shǐ zhū fán fū sǐ yǐ gēng shēng yě
欲使诸凡夫死已更生也？

wén shū shī lì yán shì zūn wǒ shàng bú jiàn yǒu
文殊师利言：世尊，我尚不见有
fán fū hé yǒu gēng shēng yē
凡夫，何有更生耶？

fó wèn wén shū shī lì yán rǔ yú fó qián yào
佛问文殊师利言：汝于佛前乐

tīng fǎ yě
听法也？

wén shū shī lì yán shì zūn wǒ yì bú jiàn lè
文殊师利言：世尊，我亦不见乐

bu lè xiàng
不乐相。

fó yán wén shū shī lì rǔ qǐ bú lè fǎ jiè
佛言：文殊师利，汝岂不乐法界

yē
耶？

wén shū shī lì dā yán shì zūn wǒ bú jiàn yǒu
文殊师利答言：世尊，我不见有

yī fǎ fēi fǎ jiè zhě gèng hé suǒ lè
一法非法界者，更何所乐？

fó yán wén shū shī lì ruò màn zhě wén rǔ shuō
佛言：文殊师利，若慢者闻汝说，

shēng dà kǒng bù
生大恐怖。

wén shū shī lì yán shì zūn ruò màn zhě shēng bù
文殊师利言：世尊，若慢者生怖，

shí jì yì shēng kǒng bù qí shí jì bù kǒng bù gù jí
实际亦生恐怖。其实际不恐怖故，即

yī qiè zhū fǎ jiē wú kǒng bù yǐ wú xiū zuò gù cǐ
一切诸法皆无恐怖，以无修作故，此

shì jīn gāng jù
是金刚句。

fó yán wén shū shī lì hé gù míng cǐ wéi jīn
佛言：文殊师利，何故名此为金

gāng jù
刚句？

wén shū shī lì yán shì zūn zhū fǎ xìng bú huài
文殊师利言：世尊，诸法性不坏，
shì gù míng jīn gāng jù shì zūn rú lái bù sī yì jù
是故名金刚句。世尊，如来不思議句，
shì zhū fǎ bù sī yì shì jīn gāng jù
是诸法不思議，是金刚句。

fó yán wén shū shī lì hé gù fù míng cǐ wéi
佛言：文殊师利，何故复名此为

jīn gāng jù
金刚句？

wén shū shī lì yán shì zūn zhū fǎ wú sī gù
文殊师利言：世尊，诸法无思故，
shì jīn gāng jù shì zūn zhū fǎ shì pú tí shì jīn
是金刚句。世尊，诸法是菩提，是金
gāng jù
刚句。

fó yán wén shū shī lì hé gù fù míng cǐ wéi
佛言：文殊师利，何故复名此为

jīn gāng jù
金刚句？

wén shū shī lì yán shì zūn yī qiè fǎ wú suǒ
文殊师利言：世尊，一切法无所

yǒu dàn yǒu míng zì yán shuō zhū fǎ wú cǐ wú bǐ
有，但有名字言说。诸法无此无彼，
jiē wú suǒ yǒu cǐ bǐ wú suǒ yǒu zhě jí shì rú ruò
皆无所有，此彼无所有者即是如，若
shì rú zhě zé shì zhēn shí ruò shì shí zhě bǐ zé shì
是如者则是真实，若是实者彼则是
pú tí shì gù dé míng wéi jīn gāng jù
菩提，是故得名为金刚句。

wén shū shī lì yán shì zūn yī qiè zhū fǎ shì
文殊师利言：世尊，一切诸法是
rú lái jìng jiè shì jīn gāng jù
如来境界，是金刚句。

fó yán wén shū shī lì hé gù míng cǐ wéi jīn
佛言：文殊师利，何故名此为金
gāng jù
刚句？

wén shū shī lì yán shì zūn zhū fǎ zì xìng běn
文殊师利言：世尊，诸法自性本
lái jì jìng gù shì jīn gāng jù
来寂静故，是金刚句。

fó gào wén shū shī lì rǔ kě huàn ā nán tuó
佛告文殊师利：汝可唤阿难陀
bǐ qiū lái lìng shòu chí cǐ fǎ běn jù
比丘来，令受持此法本句。

wén shū shī lì yán shì zūn wǒ yú zhōng bú jiàn
文殊师利言：世尊，我于中不见

yǒu yī fǎ kě shuō kě tīng shì zūn wǒ shí bú jiàn yī
有一法可说可听。世尊，我实不见一
zì yǒu qí shuō chù hé yǒu duō jù ér kě chí hū
字有其说处，何有多句而可持乎？

fó yán shàn zāi shàn zāi wén shū shī lì rǔ
佛言：善哉！善哉！文殊师利，汝
shàn shuō cǐ yǔ wén shū shī lì wǒ jiàn dōng fāng wú liàng
善说此语。文殊师利，我见东方无量
ā sēng qí shì jiè zhōng zhū rú lái ā luó hē sān miǎo
阿僧祇世界中，诸如来阿罗呵三藐
sān fó tuó yì shuō cǐ fǎ běn
三佛陀，亦说此法本。

ěr shí zhǎng lǎo shè lì fú cóng zì zhù chū chū
尔时，长老舍利弗，从自住处出，
wǎng yì wén shū shī lì tóng zǐ zhù chū dào yǐ bú jiàn wén
往诣文殊师利童子住处。到已不见文
shū shī lì jí yì fó suǒ dào yǐ zài fó bié mén wài
殊师利，即诣佛所，到已在佛别门外
biān ér zhù
边而住。

ěr shí shì zūn gào wén shū shī lì tóng zǐ yán
尔时，世尊告文殊师利童子言：
wén shū shī lì shì shè lì fú bī qiū jīn zài mén wài
文殊师利，是舍利弗比丘今在门外，
wéi yù tīng fǎ rǔ lìng shǐ rù
为欲听法，汝令使入。

wén shū shī lì yán shì zūn ruò bǐ shè lì fú
文殊师利言：世尊，若彼舍利弗

jì ruò fǎ jiè jì shì zūn cǐ èr jì qǐ yǒu zài
际、若法界际。世尊，此二际，岂有在

nèi zài wài ruò zhōng jiān èr yē
内、在外、若中间二耶？

fó yán fǒu yě
佛言：否也。

wén shū shī lì yán shì zūn yán shí jì zhě
文殊师利言：世尊，言实际者，

yì fēi shí jì rú shì jì fēi jì wú nèi wú wài
亦非实际，如是际非际，无内无外，

bù lái bú qù shì zūn zhǎng lǎo shè lì fú jì jí
不来不去。世尊，长老舍利弗际，即

shì shí jì shè lì fú jiè jí shì fǎ jiè shì zūn
是实际；舍利弗界，即是法界。世尊，

rán cǐ fǎ jiè wú chū wú rù bù lái bú qù qí
然此法界，无出无入，不来不去。其

zhǎng lǎo shè lì fú cóng hé chù lái dāng rù hé suǒ
长老舍利弗，从何处来？当入何所？

fó yán wén shū shī lì ruò wǒ zài nèi gòng
佛言：文殊师利，若我在内，共

zhū shēng wén yǔ lùn nǚ zài yú wài ér bù tīng rù nǚ
诸声闻语论，汝在于外而不听入，汝

yì qǐ bù shēng kǔ nǎo xiǎng yē
意岂不生苦恼想耶？

wén shū shī lì yán fǒu yě shì zūn hé yǐ
文殊师利言：否也，世尊。何以
gù shì zūn fán suǒ shuō fǎ bù lí fǎ jiè rú lái shuō
故？世尊凡所说法不离法界，如来说
fǎ jí shì fǎ jiè fǎ jiè jí shì rú lái shuō fǎ jiè
法即是法界，法界即是如来。说法界，
rú fǎ jiè yán shuō jiè wú èr bié wú suǒ yǒu míng
如法界、言说界，无二别无所有；名
zhě shuō zhě cǐ děng jiē bù lí fǎ jiè shì zūn yǐ
者、说者，此等皆不离法界。世尊，以
shì yì gù wǒ bù kǔ nǎo shì zūn ruò wǒ héng hé
是义故，我不苦恼。世尊，若我恒河
shā jié děng bù lái zhì shì zūn shuō fǎ suǒ wǒ shí bù
沙劫等，不来至世尊说法所，我时不
shēng ài lè yì wú yōu nǎo hé yǐ gù ruò yǒu èr
生爱乐，亦无烦恼。何以故？若有二
zhě jí shēng yōu nǎo fǎ jiè wú èr gù wú nǎo yē
者即生烦恼，法界无二故无恼耶！

ěr shí shì zūn gào zhǎng lǎo shè lì fú yán shě
尔时，世尊告长老舍利弗言：舍
lì fú rǔ lái rù tīng wén shū shī lì biàn cái yē
利弗，汝来入听，文殊师利辩才耶！

shè lì fú yán wéi rán shì zūn wǒ shèn lè
舍利弗言：唯然，世尊，我甚乐
wén jīn zài shì wài yù tīng shì zūn jí wén shū shī lì
闻！今在室外，欲听世尊及文殊师利

tóng zǐ suǒ shuō
童子所说。

ěr shí wén shū shī lì bái fó yán shì zūn
尔时，文殊师利白佛言：世尊，

lìng zhǎng lǎo shè lì fú dé rù tīng fǎ
令长老舍利弗得入听法。

ěr shí shì zūn gào zhǎng lǎo shè lì fú yán shě
尔时，世尊告长老舍利弗言：舍

lì fú rǔ lái qián rù
利弗，汝来前入。

shě lì fú yán shàn zāi shì zūn jí qián rù
舍利弗言：善哉！世尊。即前入

shì dǐng lǐ fó zú tuì zuò yī miàn
室顶礼佛足，退坐一面。

ěr shí wén shū shī lì yán zhǎng lǎo shè lì fú
尔时，文殊师利言：长老舍利弗，

rǔ jiàn hé yì gù ér lái cǐ yē
汝见何义故而来此耶？

shě lì fú yán wén shū shī lì wǒ yù tīng fǎ
舍利弗言：文殊师利，我欲听法

gù lái cǐ ěr cǐ chù yīng yǒu zuì shèng fǎ yì yǐ yǒu
故来此耳！此处应有最胜法义，以有

wén shū shī lì yǔ shì zūn gòng chǔ gè yǒu lùn shuō bì
文殊师利与世尊共处，各有论说必

yǒu miào měi dāng yǒu shèn shēn zuì shèng fǎ yì
有妙美，当有甚深最胜法义。

shí wén shū shī lì yán rú shì rú shì shè
时，文殊师利言：如是，如是，舍

lì fú wǒ shuō shèn shēn zuì shèng fǎ
利弗，我说甚深最胜法。

shè lì fú yán wén shū shī lì cǐ shuō fǎ yǐ
舍利弗言：文殊师利，此说法以

hé yì wéi shèn shēn zuì shèng
何义为甚深最胜？

wén shū shī lì yán shè lì fú cǐ fǎ nán zhī
文殊师利言：舍利弗，此法难知，

yǐ wú qì gù fán suǒ shuō wú suǒ fā qǐ cǐ suǒ shuō
以无器故。凡所说无所发起，此所说

fǎ bù wéi fā qǐ gù fán fū yì bù wéi fā qǐ ā
法不为发起故，凡夫亦不为发起，阿

luó hàn fǎ yì bù wéi fā qǐ rú lái fǎ qǐ fā cǐ
罗汉法亦不为发起，如来法起发此

shuō fǎ yǐ wú suǒ yī wú néng yī gù fā cǐ shuō
说法，以无所依无能依故，发此说

fǎ shì gù shuō fǎ píng děng píng děng wú yǒu zhù chù
法。是故说法平等，平等无有住处，

bì jìng jì jìng shuō zhū fǎ gù cǐ wú suǒ zhù gù chēng
毕竟寂静说诸法故，此无所住故称

zuì shèng
最胜。

shè lì fú yán wén shū shī lì yǐ hé yì gù
舍利弗言：文殊师利，以何义故

zuò rú shì shuō ā luó hàn lòu jìn fēi shòu cǐ fǎ qì
作如是说，阿罗汉漏尽非受此法器？

wén shū shī lì yán zhǎng lǎo shè lì fú ā luó
文殊师利言：长老舍利弗，阿罗

hàn zhě wéi jìn yù chēn chī dēng cū huò gù bǐ hé néng
汉者惟尽欲嗔痴等粗惑故，彼何能

zuò qì shè lì fú yǐ shì yì gù wǒ zuò rú shì
作器？舍利弗，以是义故，我作如是

yán ā luó hàn lòu jìn fēi cǐ fǎ qì
言：阿罗汉漏尽非此法器。

shè lì fú yán wén shū shī lì yǐ sī yì gù
舍利弗言：文殊师利，以斯义故，

wǒ jīn qiú rǔ cóng yī yóu chù zhì yī yóu chù cóng shì
我今求汝，从一游处至一游处，从室

zhì shì cóng kū zhì kū wǒ gù qiú rǔ wéi fǎ lè
至室，从窟至窟，我故求汝，为法乐

chù biàn cái yù tīng fǎ gù wén shū shī lì wǒ tīng
处，辩才欲听法故。文殊师利，我听

shì zūn jí rǔ shuō fǎ wú yǒu yàn zú
世尊及汝说法，无有厌足。

shí wén shū shī lì yán dà dé shè lì fú
时，文殊师利言：大德舍利弗，

rǔ bù zhī zú tīng fǎ yē
汝不知足听法耶？

shè lì fú yán wén shū shī lì wǒ bú yàn tīng
舍利弗言：文殊师利，我不厌听

fǎ
法。

wén shū shī lì yán dà dé shě lì fú qǐ kě
文殊师利言：大德舍利弗，岂可

fǎ jiè qǔ shuō fǎ yē
法界取说法耶？

shè lì fú yán fǒu yě
舍利弗言：否也。

wén shū shī lì yán dà dé shě lì fú jì wú
文殊师利言：大德舍利弗，既无

yàn tīng fǎ rán fǎ jiè gòng dà dé jiè wú èr wú
厌听法，然法界共大德界，无二无

bié qí fǎ jiè bù qǔ shuō fǎ ruò qǔ zé kě zhī zú
别。其法界不取说法，若取则可知足，

jì bù qǔ shì gù bù zhī zú
既不取是故不知足。

shè lì fú yán wén shū shī lì chú zhū rú lái
舍利弗言：文殊师利，除诸如来，

hé yǒu tīng fǎ rú shì yě
何有听法如是也？

wén shū shī lì yán dà dé shě lì fú rǔ yán
文殊师利言：大德舍利弗，汝言

niè pán fǎ shì shě lì fú yē
涅槃法，是舍利弗耶？

shè lì fú yán wén shū shī lì wǒ yǒu xìn
舍利弗言：文殊师利，我有信。

wén shū shī lì yán rǔ yún hé xìn
文殊师利言：汝云何信？

shè lì fú yán zhū fǎ běn xìng chéng jiù gù wǒ
舍利弗言：诸法本性成就故，我

wú niè pán
无涅槃。

wén shū shī lì yòu wèn shè lì fú rǔ xìn wú
文殊师利又问：舍利弗，汝信无

sǐ fǎ yē
死法耶？

shè lì fú yán wén shū shī lì wǒ yǒu xìn
舍利弗言：文殊师利，我有信。

wén shū shī lì yán rǔ yún hé xìn
文殊师利言：汝云何信？

shè lì fú yán fū fǎ jiè zhě bù sǐ bù shēng
舍利弗言：夫法界者，不死不生，

wǒ xìn rú shì
我信如是。

wén shū shī lì yòu wèn dà dé shè lì fú rǔ
文殊师利又问：大德舍利弗，汝

xìn wú zhì jù zú lòu jìn ā luó hàn yē
信无智具足漏尽阿罗汉耶？

shè lì fú yán wǒ yǒu xìn
舍利弗言：我有信。

wén shū shī lì yán rǔ yún hé xìn
文殊师利言：汝云何信？

shè lì fú yán wú zhì zhì píng děng gù jù zú
舍利弗言：无智智平等故，具足

lòu jìn ā luó hàn hé yǐ gù fēi dàn zhì lí wú zhì
漏尽阿罗汉。何以故？非但智离无智，

wú zhì yì lí wú zhì jìn fǎ gèng wú zhì wú fēn bié
无智亦离，无智尽法更无智，无分别

gù lí zhì shì lòu jìn ā luó hàn
故，离智是漏尽阿罗汉。

wén shū shī lì wèn dà dé shě lì fú yán rǔ
文殊师利问大德舍利弗言：汝

xìn lòu jìn ā luó hàn jiě tuō fǎ yē
信漏尽阿罗汉解脱法耶？

shè lì fú yán wén shū shī lì wǒ shí yǒu
舍利弗言：文殊师利，我实有

xìn
信。

wén shū shī lì yán rǔ yún hé xìn
文殊师利言：汝云何信？

shè lì fú yán bǐ zhū fǎ lí zhū fǎ rán bù
舍利弗言：彼诸法离诸法，然不

qǔ zhū fǎ wǒ rú shì xìn
取诸法，我如是信。

wén shū shī lì wèn dà dé shě lì fú yán rǔ
文殊师利问大德舍利弗言：汝

xìn qián shì zhū rú lái ā luó hē sān miǎo sān fó tuó miè
信前世诸如来阿罗呵三藐三佛陀灭

dù ér bù dé niè pán yē
度而不得涅槃耶？

shè lì fú yán wǒ xìn
舍利弗言：我信。

wén shū yòu wèn rǔ yún hé xìn
文殊又问：汝云何信？

shè lì fú yán wén shū shī lì bǐ bù sī yì
舍利弗言：文殊师利，彼不思議

jiè wú shēng wú méi zhě wǒ rú shì xìn
界无生无没者，我如是信。

wén shū shī lì wèn dà dé shè lì fú yán rǔ
文殊师利问大德舍利弗言：汝

xìn zhū fó shì yī fó yē
信诸佛是一佛耶？

shè lì fú yán wǒ xìn
舍利弗言：我信。

wén shū shī lì yán rǔ yún hé xìn
文殊师利言：汝云何信？

shè lì fú yán wén shū shī lì fǎ jiè bù kě
舍利弗言：文殊师利，法界不可

fēn bié wǒ rú shì xìn
分别，我如是信。

wén shū shī lì wèn dà dé shè lì fú rǔ xìn
文殊师利问大德舍利弗：汝信

zhū fó chà jí shì yī fó chà yē
诸佛刹即是一佛刹耶？

shè lì fú yán wǒ yǒu xìn
舍利弗言：我有信。

wén shū shī lì yòu wèn rǔ yún hé xìn
文殊师利又问：汝云何信？

shè lì fú yán wén shū shī lì shì zhū fó chà
舍利弗言：文殊师利，是诸佛刹

yī rú wú jìn chà yì wú jìn wǒ rú shì xìn
依如，无尽刹亦无尽，我如是信。

wén shū shī lì wèn shè lì fú rǔ xìn zhū fǎ
文殊师利问舍利弗：汝信诸法

wú kě zhèng wú kě miè wú kě sī niàn bù kě xiū
无可证、无可灭、无可思念，不可修

zuò yē
作耶？

shè lì fú yán wén shū shī lì wǒ yǒu xìn
舍利弗言：文殊师利，我有信。

wén shū shī lì yán rǔ yún hé xìn
文殊师利言：汝云何信？

shè lì fú yán wén shū shī lì zì tǐ bú zì
舍利弗言：文殊师利，自体不自

zhī zì tǐ běn xìng bù shě běn xìng zì tǐ yì bú zhèng
知自体，本性不舍本性，自体亦不证，

yì wú sī niàn bù xiāng wéi bèi bù shēng bú miè bù
亦无思念，不相违背，不生不灭，不

qǔ bù shě shàn zhù bǐ jì wǒ rú shì xìn
取不舍，善住彼际，我如是信。

wén shū shī lì wèn yán shě lì fú rǔ xìn yǒu
文殊师利问言：舍利弗，汝信有
wéi jiè yú fǎ jiè zhōng wú yǒu fǎ shēng yì wú yǒu
为界，于法界中无有法生，亦无有
miè yì wú jī jù yē
灭，亦无积聚耶？

shě lì fú yán wǒ yǒu xìn
舍利弗言：我有信。

wén shū yòu wèn rǔ yún hé xìn
文殊又问：汝云何信？

shě lì fú yán wén shū shī lì bǐ zhū fǎ xìng
舍利弗言：文殊师利，彼诸法性
bù kě dé zhī ruò shēng ruò miè ruò jī jù zhù zhě wǒ
不可得知若生若灭若积聚住者，我
rú shì xìn
如是信。

wén shū shī lì yán dà dé shě lì fú rǔ xìn
文殊师利言：大德舍利弗，汝信
yǒu bō rě fǎ jiè yú zhōng yì yǒu ā luó hàn míng zì
有般若法界，于中亦有阿罗汉名字
yē
耶？

shě lì fú yán wǒ yǒu xìn
舍利弗言：我有信。

wén shū shī lì yán rǔ yún hé xìn
文殊师利言：汝云何信？

shè lì fú yán wén shū shī lì yàn xíng bō rě
舍利弗言：文殊师利，厌行般若

fǎ jiè shì ā luó hàn jiè rán fǎ jiè tǐ lí fēi yù
法界，是阿罗汉界。然法界体离非欲

chēn chī tǐ qí ā luó hàn qǐ néng lí fǎ jiè yě wǒ
嗔痴体，其阿罗汉岂能离法界也？我

rú shì xìn
如是信。

wén shū shī lì yán dà dé shě lì fú rǔ xìn
文殊师利言：大德舍利弗，汝信

zhū fǎ jiē shì fó jìng jiè rěn yē
诸法皆是佛境界忍耶？

shè lì fú yán wǒ shí yǒu xìn
舍利弗言：我实有信。

wén shū shī lì wèn yán rǔ yún hé xìn
文殊师利问言：汝云何信？

shè lì fú yán wén shū shī lì shì zūn běn xìng
舍利弗言：文殊师利，世尊本性

jué zì xìng lí gù wǒ rú shì xìn
觉自性离故，我如是信。

ěr shí wén shū shī lì yán shàn zāi shàn zāi
尔时，文殊师利言：善哉！善哉！

dà dé shè lì fú rú rǔ suǒ yǒu jìng jiè wéi wǒ jiě
大德舍利弗，如汝所有境界，为我解

shì wǒ rú shì wèn rǔ rú shì dá shì gù wǒ zhī
释。我如是问，汝如是答，是故我知

yǒu ěr xǔ xíng yě
有尔许行也。

ěr shí shì zūn gào zhǎng lǎo shě lì fú yán shè
尔时，世尊告长老舍利弗言：舍

lì fú ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén shòu chí cǐ
利弗，若有善男子、善女人，受持此

fǎ běn jù ruò wéi tā jiě shì ruò dú ruò sòng rán
法本句，若为他解释，若读若诵，然

bǐ rén děng sù dé biàn cái
彼人等速得辩才。

shè lì fú yán rú shì pó qié pó rú shì
舍利弗言：如是，婆伽婆，如是，

xiū qié tuó dà dé shì zūn suǒ shuō shì zūn rán bǐ
修伽陀，大德世尊所说。世尊，然彼

zhòngshēng yú qián shì shí yǐ céng gòng yǎng zhū fó shì zūn
众生，于前世时已曾供养诸佛世尊

yǐ wéi bǐ shàn nán zǐ shàn nǚ rén ān lì yú cǐ
已，为彼善男子、善女人，安立于此

fǎ yìn bǐ děng zhòngshēng dāng dé dà jué
法印。彼等众生当得大觉！

ěr shí zhǎng lǎo shě lì fú bái fó yán shì zūn
尔时。长老舍利弗白佛言：世尊，

cǐ fǎ běn yǒu hé míng zì wǒ děng yún hé fèng chí
此法本有何名字？我等云何奉持？

fó gào zhǎng lǎo shě lì fú yán shè lì fú wǒ
佛告长老舍利弗言：舍利弗，我

cǐ fǎ běn míng wén shū shī lì tóng zǐ suǒ wèn fó wéi
此法本名《文殊师利童子所问佛为

jiě shuō rú shì shòu chí yì míng rù fǎ jiè ,
解说》，如是受持；亦名《入法界》，

rú shì shòu chí yì míng shí jì rú shì shòu chí
如是受持；亦名《实际》，如是受持。

shè lì fú bǐ shàn nán zǐ shàn nǚ rén děng gōng jìng
舍利弗，彼善男子、善女人等，恭敬

dāng rú shèng bǎo ruò shòu chí cǐ fǎ běn ruò dú ruò sòng
当如胜宝，若受持此法本，若读若诵，

ruò sī wéi rú háng dāng dé wú shēng fǎ rěn ruò wéi
若思惟，如行当得无生法忍。若为

shēng tā shàn gēn ruò shǎo dú sòng yǐ ér néng wéi tā duō
生他善根，若少读诵已，而能为他多

shuō fǎ yì dāng dé bú duàn biàn cái
说法义，当得不断辩才。

fó shuō cǐ jīng shí wén shū shī lì tóng zǐ jí
佛说此经时，文殊师利童子，及

yú pú sà mó hē sà shàng zuò shè lì fú jí yú zhū
余菩萨摩诃萨，上坐舍利弗，及余诸

bī qiū bìng zhū tiān zhòng qián tà pó rén ā xiū
比丘，并诸天众、捷闼婆、人、阿修

luó děng wén fó suǒ shuō jiē dà huān xǐ
罗等，闻佛所说，皆大欢喜。